

A1

Marco de
referencia
europeo

BITÁCORA

NUEVA EDICIÓN

1

**Curso
de español**




MP3
descargable

Neus Sans Baulenas
Ernesto Martín Peris
Agustín Garmendia

Libro del alumno

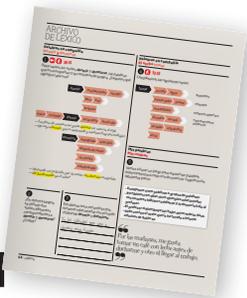
difusión



BITÁCORA NUEVA EDICIÓN
**UNIDAD
DE
MUESTRA**
BITÁCORA NUEVA EDICIÓN

Descárgate los audios en
<http://bitacora.difusion.com/audios.zip>

El **Archivo de léxico** incluye actividades específicas para trabajar el vocabulario de la unidad: colocaciones, unidades léxicas y propuestas para que el alumno haga suyo el vocabulario propio de cada ámbito temático.



5

Cierra la unidad la sección **Proyectos**, que incluye dos tareas finales: una individual y otra para ser realizada en equipo. En ambas se ponen en marcha los contenidos de la unidad de manera cooperativa, significativa y abierta.



6

LO QUE DICEN NUESTRAS ASESORAS

“ El manual da la posibilidad de conjugar muy diferentes niveles y estilos de aprendizaje. Cada alumno crea su propio léxico y el profesor es parte del proceso de comunicación. El libro se hace en la clase. ”

Luisa Pascual
Escuela Oficial de Idiomas
de Goya, Madrid

“ Soy fan de lo ‘auténtico’ y de lo ‘personal’. No es solo la respuesta del alumno lo que importa, sino todo su ser. Como se siente tan implicado, el aprendizaje es más intenso y resulta más eficaz. ”

Lieve Vervoort
Ace Groept Leuven

“ En la nueva edición destaca la facilidad de manejo, las actividades de reflexión sobre la gramática y el léxico y una perspectiva intercultural. ”

Laura López
Universidad
de Alicante

“ Los textos frescos, actuales y significativos incentivan la lectura e invitan a hablar y a aprender gramática y léxico de una manera integrada. ”

Ana Vargas
Instituto Cervantes
de Múnich

Unidad 4

DOCUMENTOS

DOSIER 01

La siesta

DOSIER 02

Comer tarde y dormir poco

LÉXICO

- La mayoría de, muchos
- Dormir/dormirse
- Las horas
- El verbo **tomar**
- Las partes del día
- Léxico de las acciones cotidianas
- Hablar de rutinas diarias

GRAMÁTICA

- Los verbos irregulares
- Los verbos reflexivos
- **se** + verbo en tercera persona

CULTURA

- La siesta
- Los horarios en España

PROYECTOS

- Comentamos estereotipos sobre nuestro país.
- Escribimos los datos sobre nuestros horarios que debe conocer un español que viene a nuestro país.

PUNTO DE PARTIDA

Nube de palabras

Rutinas



Miramos la nube de palabras. ¿Qué palabras reconocemos? Lo comentamos con nuestros compañeros.



Buscamos palabras o expresiones para las siguientes categorías.

días de la semana

momentos del día

actividades cotidianas

Vídeo

Un día en la vida de Guillermo



Vemos el vídeo y contestamos las siguientes preguntas.



campus.difusion.com

¿Cómo se llama?

.....

¿A qué se dedica?

.....

¿Qué cosas hace?

.....

.....

.....



Volvemos a ver el vídeo. ¿Cuáles de estas actividades hace Guillermo? ¿Cuándo?

	por la mañana	por la tarde	por la noche
estudiar	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
comer	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
irse a la cama	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
dar una vuelta	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
volver a casa	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
cenar	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ir a la escuela	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
levantarse	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



¿Qué verbos necesitamos en español para hablar de las cosas que hacemos todos los días?

“Leer, cocinar y nadar.”



LA SIESTA

¿Qué es la siesta?

En Latinoamérica y España, algunas personas duermen después de comer. En general, no duermen más de una hora y no lo hacen en la cama. Eso es la siesta.

Necesitamos la siesta

Necesitamos la siesta por razones biológicas: después de comer, la sangre se concentra en el sistema digestivo y provoca sueño, especialmente cuando hace calor. Científicamente está demostrado que una siesta de 20 minutos (o menos), mejora la salud y reduce el estrés. Además, si dormimos una pequeña siesta, descansamos mejor por la noche.

La siesta: ¿realidad o leyenda?

Los días laborables, la mayoría de las personas no tiene tiempo para la siesta. Trabajan por la mañana y por la tarde y, durante la pausa del mediodía, comen cerca del trabajo o en el trabajo. Por eso, solo los fines de semana o durante las vacaciones comen en casa y pueden dormir la siesta.

Jorge Herrera
Estudiante

"Al mediodía, cuando salgo de la universidad, voy a hacer deporte: al gimnasio o a correr un rato. Como algo en casa y, luego, por la tarde, estudio. Pero no duermo."

Laura Santos
Alumna de 1º de ESO

"Yo como todos los días en el colegio. Después de comer, vamos al patio un rato y jugamos o hablamos antes de volver a clase."

Raúl Pinilla
Funcionario

"Yo soy funcionario y tengo horario intensivo. Salgo a las 15 h y como muy tarde, a las 16 h o así, pero después duermo un rato."

Tomás Fernández y Teresa Suárez
Comerciantes

"Nosotros cerramos la tienda a las 13.30 h y vamos a casa, porque vivimos muy cerca. Comemos tranquilamente y yo duermo unos minutos en el sofá. Mi marido no: él lee el periódico, ve la tele... Luego volvemos a la tienda. Abrimos a las 17 h."



01 LA SIESTA

Antes de leer La siesta

A

¿Qué asociamos con la palabra **siesta**?

B

Con dos compañeros, antes de leer los textos, tratamos de contestar a estas preguntas.

1. ¿Qué es la siesta?
2. ¿Crees que todo el mundo duerme la siesta en España?
3. ¿Siempre? ¿Y en tu país?
4. ¿Crees que es una buena costumbre dormir la siesta? ¿Por qué?

— Yo creo que **es**...
— En España **se duerme**...
— Muchos españoles **duermen**...

Texto y significado Los españoles y la siesta

C

Leemos los textos y buscamos las respuestas a las preguntas de **B**.

D  17-21

Escuchamos y leemos los testimonios de las personas que acompañan el artículo. ¿Quiénes duermen la siesta? ¿Qué hace la mayoría? Comparamos nuestros resultados con los de un compañero.

E  17-21

Volvemos a escuchar y anotamos por qué duermen y por qué no duermen las personas del audio.

Texto y lengua Acciones cotidianas

F

Nos fijamos en estas formas verbales que aparecen en los testimonios. ¿Cuál es el infinitivo correspondiente? ¿Son formas regulares o irregulares? Completamos la tabla.

	infinitivo	forma regular	forma irregular
salgo	salir	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
voy	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
como	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
estudio	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
duermo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
lee	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ve	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

 17-21



3. Eva Canales
Maestra de preescolar



1. Marisa Chacón
Jubilada



4. Pedro Ibáñez
Comercial



2. Lucía Peña
Médica de familia



5. Javier Durán
Empleado de supermercado

01 AGENDA DE APRENDIZAJE

En español y en otras lenguas Las partes del día

1  4-5-6

RG / P.120

Miramos cómo se reparte el día en español. ¿Cómo es en nuestra lengua? Lo dibujamos.



por la mañana



a media mañana



al mediodía



por la tarde



por la noche

Reglas y ejemplos

El presente: algunas formas irregulares

2  7-8-9

RG / P.120

Algunos verbos tienen el presente irregular con varias formas para la raíz, por ejemplo, **dormir**, **poder** y **volver**. ¿Podemos completar las formas que faltan?

		dormir (o > ue)	poder	volver
Singular	Yo	duermo	.....	vuelvo
	Tú	duermes	puedes	.....
	Él/ella/usted	duerme	.....	vuelve
Plural	Nosotros/nosotras	dormimos	.....	.....
	Vosotros/vosotras	dormís	.....	volvéis
	Ellos/ellas/ustedes	duermen	pueden	.....

3   10-11-12

RG / P.120

¿Podemos deducir las formas que faltan?

cerrar (e > ie)	jugar (u > ue)
cierro	juego
cierras	juegas
.....
cerramos	jugamos
.....
.....	juegan

4  13

RG / P.120

Algunos verbos, como **hacer**, tienen solo la primera persona irregular. Completamos las formas de ese verbo y de **salir**.

hacer	salir
hago
haces
.....
.....
hacéis
.....

5  14

RG / P.120

¿Qué irregularidades observamos en el verbo **tener**? Las marcamos.

tener
tengo
ienes
tiene
.....
tenemos
tenéis
tienen

01 TALLER DE USO

En pareja

Nuestras rutinas

A

En parejas, preparamos preguntas sobre los siguientes aspectos para un compañero.

- Las comidas de los domingos.
- Actividades de los viernes por la noche.
- Actividades de los sábados por la mañana.
- Deportes.
- Actividades de después de cenar.
- Cenar durante la semana.
- Trabajar o estudiar.
- Salir de casa por la mañana.

- ¿Con quién...?
- ¿Qué... haces...?
- ¿Qué haces los...?
- ¿Cuándo sales...?

“¿Con quién comes los domingos?”

B

Hacemos las preguntas anteriores a un compañero de otra pareja. Decidimos por sus respuestas cómo es.

Es una persona (muy)...

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> activa | <input type="checkbox"/> juerguista |
| <input type="checkbox"/> deportista | <input type="checkbox"/> trabajadora |
| <input type="checkbox"/> dormilona | <input type="checkbox"/> ocupada |
| <input type="checkbox"/> sociable | ..... |
| <input type="checkbox"/> intelectual | ..... |
| <input type="checkbox"/> casera | ..... |

“

—¿Qué deportes haces?
—En verano hago surf,
y en invierno salgo a correr
dos días por semana.

—Entonces eres deportista.”

En grupo

Nuestro día perfecto

C

En grupos de tres, pensamos cómo es para nosotros un día perfecto. ¿Qué hacemos? ¿Dónde estamos? ¿Con quién? Tomamos notas.

Por la mañana temprano

dormir

A media mañana

desayunar tranquilamente con amigos

Al mediodía

Por la tarde

A media tarde

Por la noche

D

Ahora elaboramos un breve texto titulado "Nuestro día perfecto". Lo colgamos en la pared y leemos los de los demás grupos. Vamos a votar entre todos el día más perfecto.



COMER TARDE Y DORMIR POCO



Comidas

En España, los horarios de las comidas son diferentes de los europeos. Normalmente se desayuna muy poco antes de ir al trabajo (un café, un vaso de leche con galletas...), pero es muy normal hacer una pausa a media mañana, sobre las 11 h, para comer un bocadillo o un cruasán, y un café. Para la mayoría de los españoles, la comida principal es al mediodía, entre las 13.30 y las 15 h (las comidas de negocios pueden durar hasta las 17 h). De todos modos, la costumbre de almorzar más ligero se extiende entre los jóvenes. A los restaurantes, por la noche, se llega entre las 21.30 y las 00.00 h. En casa, excepto niños y ancianos, es normal cenar a partir de las 21 h. Y en verano, más tarde...

Comercios y oficinas

Muchas tiendas cierran dos o tres horas al mediodía (de 13.30 a 16.30 h) y muchas

oficinas de organismos públicos o bancos no abren por la tarde. Los supermercados y grandes almacenes no cierran al mediodía.

Ocio

A la salida del trabajo muchos españoles no vuelven inmediatamente a su casa. Toman una caña de cerveza o una copa de vino y una tapa con colegas o amigos. Por la noche, los españoles se acuestan muy tarde, especialmente los fines de semana. Un ejemplo: los programas estrella de la tele empiezan a las 22 h. En los últimos años, algunos late shows que empiezan a las doce de la noche son los programas más vistos. En los cines, la última sesión comienza sobre las 22.30 h. Y los fines de semana todo se hace más tarde: ilas discotecas están vacías hasta las 2 o las 3 h!

Trabajo

Muchos españoles tienen horario partido, con una pausa al mediodía de dos o tres horas. Pero todo el mundo sueña con el horario intensivo de los funcionarios o de los bancos, de 8 a 15 h.

Niños y escuelas

Las escuelas primarias españolas tienen una pausa para comer de dos horas y media o tres. Los niños entran en el colegio a las 9 h o a las 9.30 h. Muchos comen en el colegio y salen a las 17 h. Los alumnos de secundaria entran a las 8.30 h. Después de la escuela, la mayoría tiene una o dos horas de actividades extraescolares (música, deporte...). Después, los deberes, la cena y un poco de tele. Resultado: muchos escolares no duermen lo suficiente.

02 COMER TARDE Y DORMIR POCO

Antes de leer Los horarios en mi país

A Marcamos qué afirmaciones se cumplen en nuestro país y comparamos con las respuestas de un compañero.

- Las tiendas no abren los domingos.
- Los supermercados están abiertos hasta muy tarde.
- Los bancos abren por la tarde.
- Las tiendas pequeñas cierran al mediodía.
- Los grandes almacenes abren todos los días de la semana.
- Se desayuna fuerte y se cena poco.
- Es normal trabajar de 8 a 15 h.

Texto y lengua ¿Es normal?

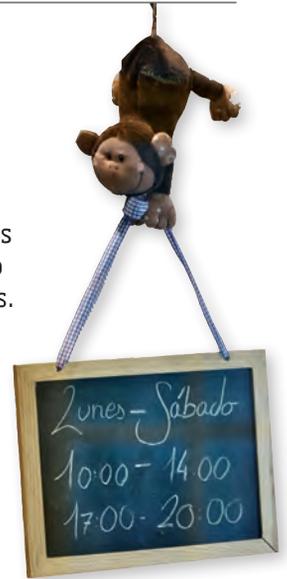
C Según el texto, ¿es normal en España hacer las siguientes cosas?

- Desayunar un día laboral a las diez y media de la mañana.
- Comer a las tres de la tarde.
- Cenar en un restaurante a las siete de la tarde.
- Ver una película en el cine después de las diez de la noche.
- Salir del trabajo a las doce de la mañana.
- Empezar el colegio a las ocho de la mañana.
- Salir del colegio a las cinco de la tarde.

Texto y significado Horarios españoles

B Con un compañero buscamos en el texto y en las imágenes las diferencias entre los horarios de nuestro país y los españoles. ¿Hay algo que nos sorprende?

“
Algunas
tiendas
cierran
al mediodía.
”



Una tienda de juguetes

Texto y significado Horarios de establecimientos

D **22-25** Escuchamos los contestadores automáticos de estos establecimientos. ¿Cuáles están abiertos en este momento?

- peluquería
- dentista
- Correos
- museo
- Ayuntamiento
- restaurante



Horario

Atención al público:
De lunes a viernes de 8.15 a 14 h
Jueves de 16.30 a 19.45 h
Verano (de mayo a septiembre):
De lunes a viernes de 8.15 a 14 h

Un banco

abrimos de
lunes a sábado
de 9h a 22h

servicio a domicilio
gratuito

*solicita información en caja

Un supermercado

HORARIO

Lunes a jueves	10.00h a	14.00h
	15.30h a	19.00h
Viernes	9.30h a	19.00h
Sábados	9.30h a	13.30h

Una peluquería

Palabras para actuar

Las horas

1 📖 15-16

RG / P.120

Miramos cómo se dan las horas en español y completamos.

- ¿A qué hora empiezas a trabajar?
- A las nueve. (9.00 h)
 nueve y diez. (9.10 h)
 nueve y cuarto. (9.15 h)
 (9.20 h)
 nueve y media. (9.30 h)
 diez menos veinte. (9.40 h)
 diez menos cuarto. (9.45 h)
 (9.50 h)
 nueve de la mañana. (9.00 h)
 seis de la tarde. (18.00 h)
 (21.00 h)



En la lengua escrita y en los servicios públicos suele utilizarse de 00 a 24 h.

Reglas y ejemplos

La mayoría de, muchos, se...

2 📺 📖 17-18

RG / P.120

Leemos estos datos que da el texto y nos fijamos en las partes resaltadas. Luego escribimos frases sobre nuestro país.

- La mayoría de los niños hace alguna actividad extraescolar.
 — En España, normalmente, se desayuna poco.
 — Muchos españoles tienen horario partido.
 — Todo el mundo sueña con el horario intensivo de los funcionarios.

Mis ejemplos:

La mayoría de...

En mi país...

Muchos...

En mi país se...

Reglas y ejemplos

Los verbos reflexivos

3 📖 19-20

RG / P.120

Muchos verbos que indican un cambio de estado en el sujeto funcionan como verbos reflexivos. Miramos cómo se conjuga el verbo **acostarse** y buscamos en el texto otros verbos que funcionan como él.

Singular	Yo	me	acuesto
	Tú	te	acuestas
	Él/ella/usted	se	acuesta
Plural	Nosotros/nosotras	nos	acostamos
	Vosotros/vosotras	os	acostáis
	Ellos/ellas/ustedes	se	acuestan

“

Los españoles se acuestan muy tarde.”

4 📺

RG / P.120

¿Existen los verbos reflexivos en nuestra lengua? ¿Hay algunos relacionados con las acciones cotidianas? Investigamos si en español también son reflexivos.

En pareja**La vida de Nicolás**

Miramos la vida de Nicolás y escribimos debajo cómo es la nuestra. Luego comparamos con cuatro compañeros. ¿Qué tenemos en común?



Se levanta a las 7 h.

Yo, a las...



Va al trabajo en metro.

Yo



Empieza a trabajar a las 8 h.

Yo



Come a las 14 h.

Yo



Sale del trabajo.

Yo



Vuelve a casa y **cena**.

Yo



Navega un rato.

Yo



Se acuesta a las 23 h.

Yo

“
—Nicolás se levanta a las 7 h.
— Yo a las 8 h.
—Yo también a las 8 h.
—Yo no; yo a las 6 h.”

En grupo**Es normal, es tarde, es pronto**

Para nosotros, ¿es pronto, es tarde o es normal? Hablamos en pequeños grupos. ¿Estamos todos de acuerdo?

- Salir del trabajo a las 20 h.
- Comer a las 13 h.
- Acostarse a las 22.30 h.
- Ir al supermercado a las 20.30 h.
- Desayunar a las 10 h.
- Levantarse a las 6 h.
- Cenar a las 17 h.
- Cenar a las 22 h.

En pareja**Mis horarios**

Le preguntamos a un compañero sobre sus horarios. ¿Quién hace qué más tarde? ¿Tenemos horarios parecidos?

¿A qué hora...	Yo más tarde	Él/ella más tarde
...te levantas?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
...empiezas a trabajar/ las clases?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
...comes?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
...sales del trabajo/de clase?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
...cenas?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
...te acuestas?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

“
—¿A qué hora te levantas?
—A las 8 h, ¿tú?
—Yo a las 7.30 h.
—Ah, pues tú te levantas más tarde.”

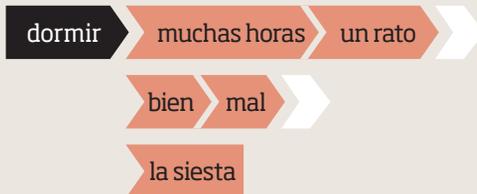
ARCHIVO DE LÉXICO

Palabras en compañía

Dormir y dormirse

1   30-31

Observamos los verbos **dormir** y **dormirse**, las palabras que los acompañan y las muestras de lengua. ¿Sabemos qué significa cada uno?



— Los fines de semana me gusta **dormir** un rato en el sofá.
— Me voy a **dormir**, que es muy tarde y mañana hay que trabajar.



— No puedo ver películas por la noche: **me duermo** enseguida.
— ¿**Se ha dormido** ya el niño?

2

¿En nuestra lengua se utilizan dos verbos diferentes correspondientes a **dormir** y **dormirse**?
¿Cuáles?

3

Escribimos tres costumbres que tenemos relacionadas con el sueño utilizando **dormir** y **dormirse**.

Yo los sábados me voy a
dormir muy tarde.

Palabras en compañía

El verbo tomar

4  32-33

Completamos las siguientes series.



Mis palabras Mis rutinas

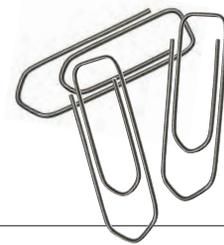
5

Vamos a hacer un juego para memorizar palabras importantes para cada uno de nosotros. Seguimos los siguientes pasos.

- Escogemos cinco palabras o grupos de palabras.
- Escribimos con ellas cinco ejemplos relacionados con nuestros hábitos cotidianos y le damos la hoja al profesor.
- El profesor redistribuye las hojas entre toda la clase.
- Cada uno lee el texto que le ha tocado e intenta adivinar de quién es.

“ Por las mañanas, me gusta tomar un café con leche antes de ducharme y otro al llegar al trabajo. ”

PROYECTOS



Proyecto en grupo

Hablamos sobre estereotipos

A

Escribimos en una hoja tres costumbres de nuestro país o tres estereotipos muy generalizados. Podemos usar formas como:

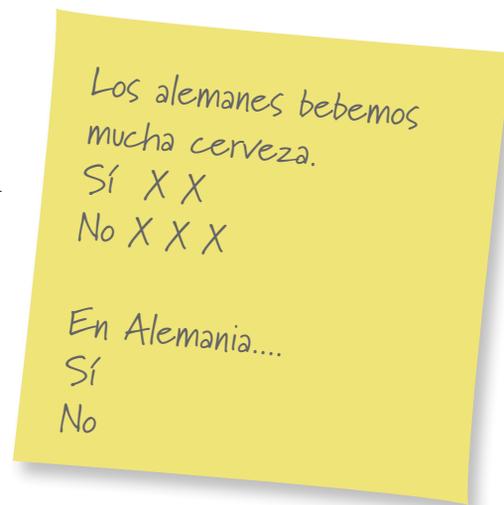
- **trabajamos / se trabaja**
- **viajamos / se viaja**
- **bebemos / se bebe(n)**
- **comemos / se come(n)**
- **tenemos / se tiene(n)**
- **somos**

B

Se la pasamos a los compañeros, que deben opinar con una equis.

C

Luego exponemos las hojas con los resultados y los comentamos.



Proyecto individual

Horarios importantes en mi país

A

Vamos a escribir los datos sobre nuestros horarios que deberíamos dar a un español que viene a nuestro país. Pensamos en el léxico que necesitamos para hablar de estos temas.

- **comidas**
- **ocio**
- **comercios y oficinas**
- **trabajo**
- **niños y escuelas**
- **otros**

B

Redactamos nuestro texto y añadimos las fotografías que queramos.

C

Leemos nuestros textos en pequeños grupos y comentamos las posibles diferencias que encontremos.

D

Intercambiamos los textos con un compañero y nos hacemos propuestas para mejorarlos.

En mi país se desayuna muy pronto, entre las 6.30 y las 8.00 h.



COMPONENTES DE BITÁCORA NUEVA EDICIÓN

Libro del alumno



Cuaderno de ejercicios



Llave USB



Contiene el libro digital proyectable y personalizable, con todos los recursos en un solo clic.

- Libro del alumno
- Cuaderno de ejercicios
- Libro del profesor
- Material proyectable
- Vídeos
- Glosarios
- Transcripciones
- Soluciones

La web de BITÁCORA

La web del manual tiene una sección para estudiantes y otra para el profesor. Los estudiantes encontrarán actividades interactivas que los ayudarán a consolidar sus conocimientos de vocabulario, gramática y mucho más. El profesor tendrá a su disposición los vídeos de las unidades con sus explotaciones, las soluciones de los ejercicios, las transcripciones de las audiciones, glosarios, el libro del profesor, material proyectable, etc.



BITACORA.DIFUSION.COM



C/ Trafalgar, 10, entlo. 1ª
08010 Barcelona
Tel. (+34) 93 268 03 00
Fax (+34) 93 310 33 40
editorial@difusion.com

www.difusion.com

